**Opis przedmiotu zamówienia**

Przedmiotem zamówienia jest **świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski na potrzeby Fundacji Rozwoju Systemu Edukacji.**

Świadczenie usług tłumaczenia o tematyce edukacyjnej i/lub prawno-ekonomicznej na potrzeby Zamawiającego, tj.:

a) z języka angielskiego na język polski w trybie zwykłym,

b) z języka polskiego na język angielski w trybie zwykłym,

c) z języka angielskiego na język polski w trybie ekspresowym,

d) z języka polskiego na język angielski w trybie ekspresowym.

Poprzez stronę obliczeniową tekstu rozumie się 1800 znaków wliczając w to spacje.

Poprzez **tryb zwykły** tłumaczenia rozumie się wykonanie przez Zleceniobiorcę co najmniej 6 stron obliczeniowych dziennie tekstu przetłumaczonego.

Poprzez **tryb ekspresowy** tłumaczenia rozumie się wykonanie przez Zleceniobiorcę co najmniej 10 stron obliczeniowych dziennie tekstu przetłumaczonego.

Teksty do tłumaczenia będą przekazywane przez Zamawiającego w formie elektronicznej.

Terminy dotyczące realizacji przedmiotu zamówienia w trybie zwykłym dotyczą dni roboczych, w trybie ekspresowym – dni kalendarzowych

**Standardy tłumaczeń pisemnych**

Wykonawca jest zobligowany do:

1. stosowania terminologii funkcjonującej w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia;
2. zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii stosowanej przez Komisję Europejską, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego;
3. dokonania korekty językowej przetłumaczonego tekstu, pod względem poprawności językowej, gramatycznej oraz terminologicznej;
4. zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem (dobór czcionek, style formatowania);
5. przetłumaczenia podpisów, przypisów i innych elementów tekstowych – oraz treści rysunków, grafów, infografik itd. W celu dokonania tłumaczenia wykresów i infografik, Zamawiający zobowiązuje się dostarczyć ich wersje edytowalne.

Realizacja przedmiotu zamówienia odbywać się będzie poprzez przesłanie Wykonawcy przez Zamawiającego formularza zlecenia na wykonanie określonej usługi tłumaczeniowej.

Wykonawca może otrzymywać jednocześnie kilka formularzy zleceń, a każde z nich musi zostać zrealizowane niezależnie od pozostałych, zgodnie z terminami i według standardów jakościowych określonych w niniejszym opisie przedmiotu zamówienia.

Wykonawca zobowiązuje się do pozostawania w stałym kontakcie (telefonicznym i drogą mailową) z osobą/osobami odpowiedzialnymi ze strony Zamawiającego za realizację tłumaczeń, w celu ustalenia szczegółów realizacji konkretnego zlecenia.

Zleceniobiorca musi w każdym czasie utrzymywać zdolność do realizowania umowy. Zleceniodawca dopuszcza zmiany na liście zgłoszonych osób wykonujących tłumaczenie, o ile nowe osoby posiadają doświadczenie i uprawnienia co najmniej takie same jak pierwotnie przewidziane do wykonania zadania.

Wykonawca zobowiązuje się, że tłumaczenia pisemne będą wykonywane przez wykwalifikowanych tłumaczy. Usługi będą realizowane terminowo, ze starannością wynikającą z zawodowego charakteru tych czynności, na warunkach określonych w umowie.